

# FUGA DE GAS EN ALISO CANYON



## Hoja de Datos de Salud

### Información General

Esta hoja da información acerca de la fuga de gas natural la instalación Aliso Canyon Storage Facility y cómo afecta la salud de los residentes de Porter Ranch. La fuga comenzó el 23 de octubre. El Departamento de Salud Pública (Salud Pública) determinó que las emisiones de esta instalación están afectando la salud de algunos individuos en la comunidad de Porter Ranch. En general, no se espera que la exposición a estos químicos ocasione problemas de salud permanentes o a largo plazo. Sin embargo, síntomas a corto plazo y recurrentes, pueden suceder con esta exposición mientras persistan los olores, y algunos individuos pueden ser más sensibles que otros. El aire exterior está siendo vigilado y Salud Pública continuara asesorando la calidad del aire hasta que se resuelva la fuga de gas.

### Gas Natural

El gas natural en California está compuesto principalmente de metano. Debido a que el gas natural no tiene olor por sí mismo, cantidades traza de odorantes llamados Mercaptanos, se añaden para que una fuga de gas sea fácil de detectar. La Compañía de Gas del Sur de California usa un odorante llamado Scentinel® T-50, que contiene dos ingredientes, tetrahidrotiofeno (THT por siglas en inglés) y mercaptano de t-butilo. Estos gases tienen olores fuertes, incluso en concentraciones de aire muy bajas.

### Impacto a la Salud

**Metano:** El metano es un gas sin olor, y el mayor riesgo a la salud asociado con el metano es su inflamabilidad. En general, la inhalación de metano en este tipo de ambiente no llega afectar la salud. Los niveles de metano en Porter Ranch son mucho más bajos que los límites inflamables, y no ponen en riesgo la salud de los residentes en la zona.

**Mercaptanos:** En este momento, la fuga de gas natural está soltando niveles muy bajos de mercaptanos en el aire. Los mercaptanos tienen un olor fuerte a “huevo podrido,” “ajo,” o “zorrillo,” cual puede irritar los ojos, la piel, o el sistema respiratorio a niveles bajos. En este incidente, los niveles son tan bajos que pueden dejar de ser detectados por la mayoría de equipos de vigilancia, sin embargo las personas son aptas de detectar estos olores. Esta exposición a niveles bajos puede causar irritación en los ojos, la nariz y garganta, tos y congestión nasal, dificultad para respirar, náuseas, malestar estomacal, mareos y dolores de cabeza. Los síntomas varían dependiendo de la frecuencia y la duración del olor y generalmente desaparecen cuando se elimina una vez que se detenga la exposición al olor. Los olores no están asociados con riesgos a la salud a largo plazo, pero pueden causar síntomas recurrentes en algunas personas, siempre y cuando permanezcan los olores.

### Directiva de Salud Pública a la Compañía de Gas del Sur de California

Si usted está experimentando olores y síntomas **Y** desea ser temporalmente reubicado de su hogar, la Compañía de Gas del Sur de California está ofreciendo reubicación temporal gratis para cualquier individuo, familia, o mascota.

**La reubicación no es mandataria.** Para aprender más acerca de la asistencia de reubicación, llame **404-497-6808**. Si usted o su proveedor de servicios médicos tienen preguntas relacionadas con la salud, por favor llame al Dr. Cyrus Rangan, Director de la Oficina de Toxicología y Asesoramiento Ambiental al 213-738-3220.

### Para Mas Información

Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles, 888-700-9995

El Distrito para la Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur, 800-CUT-SMOG

Departamento de Bomberos del Condado de Los Ángeles, 323-881-2411

Compañía de Gas del Sur de California, 800-427-2200